



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПРОВЕЖДАНЕТО НА ИЗПИТИ

Stand: 1. September 2020

Последна актуализация: 1 септември 2020 г.

Zertifiziert durch
Сертифициран от



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Разпоредби относно провеждането на изпити за изпит GOETHE-ZERTIFIKAT B1 за възрастни и младежи

Последна актуализация: 1 септември 2020 г.

Разпоредбите относно провеждането на изпити за изпита GOETHE-ZERTIFIKAT B1 за възрастни и младежи са съставна част от *Правилника за провеждане на изпити на Гьоте-институт* в неговата последна актуална версия.

GOETHE-ZERTIFIKAT B1 е разработен съвместно от Гьоте-институт, Австрийската езикова диплома (ÖSD) и Отдела за изследване на многоезичието и дидактика на обучението по чужди езици/Немски език към Университета Фрибург/Швейцария. Изпитът се провежда и оценява по единни стандарти за целия свят в изпитните центрове, посочени в § 2 от *Правилника за провеждане на изпити*.

Изпитът документира третото ниво – B1 – от шестстепенната скала на компетентностите на *Общата европейска езикова рамка (OEEP)* и уменията за самостоятелно използване на езика.

§ 1 Описание на изпита

В зависимост от предлаганите изпити и от условията в изпитния център GOETHE-ZERTIFIKAT B1 може да бъде полаган на хартия и/или дигитално. Структурата, съдържанието и оценяването на изпита в печатен и дигитален формат са идентични. Специфични регулации и указания относно дигиталните изпити по немски, които се отклоняват от *Разпоредбите относно провеждането на изпити* за изпитите по немски в хартиен формат, са описани в Приложението.

§ 1.1 Части на изпита

Изпитът GOETHE-ZERTIFIKAT B1 за възрастни и младежи се състои от четири модула, които могат да бъдат полагани отделно или в комбинация:

- три писмени модула като групов изпит: ЧЕТЕНЕ, СЛУШАНЕ, ПИСАНЕ,
- един устен модул като изпит по двойки или (по изключение) като индивидуален изпит: ГОВОРЕНЕ.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1–3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.2 Изпитни материали

Изпитните материали се състоят от *Листове на кандидата* с бланки за отговорите (*Четене, Слушане, Писане*), *Листове на изпитващите* с бланки *Писане – оценяване, Говорене – оценяване, Писане – резултат, Говорене – резултат*, както и от един звуков носител.

Листовете на кандидата съдържат задачите за участниците в изпита:

- Текстовете и задачи към модул ЧЕТЕНЕ (част 1–5);
- Задачи към модул СЛУШАНЕ (част 1–4);
- Задачи към модул ПИСАНЕ (част 1–3);
- Задачи към модул ГОВОРЕНЕ (част 1–3, за част 2 съответно две теми по избор).

В бланките за отговори участниците в изпита нанасят своите решения, респ. своя текст. Изпитният център предоставя на разположение на участниците в изпита подпечатана чернова.

Листовете на изпитващите съдържат:

- Отговорите за модул ЧЕТЕНЕ,
- Транскриптите на текстовете за слушане и отговорите за модул СЛУШАНЕ,
- Критериите за оценяване на постиженията за модули ПИСАНЕ и ГОВОРЕНЕ,
- Указания за провеждането и оценяването на модул ПИСАНЕ, както и по два примерни отговора на задача, съответстващи на ниво B1,
- Указания за провеждането на разговор и за модерирание на модул ГОВОРЕНЕ.

В бланки за отговорите към *Четене* и *Слушане*, респ. в бланките *Писане – оценяване* и *Говорене – оценяване* изпитващите нанасят своето оценяване. Резултатите се пренасят съответно върху бланките *Писане – резултат* и *Говорене – резултат*.

Звуковият носител съдържа текстовете към модул СЛУШАНЕ, както и всички инструкции и информации.

§ 1.3 Модули

Материалите са налични като четири модула. Модулите могат да бъдат полагани отделно или в комбинация.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 1.4 Организация на протичането

При полагане на всичките четири модула на една изпитна дата писмените модули по правило се състоят като групов изпит преди устния.

Писмените модули траят общо около 165 минути без паузи:

Модул	Продължителност
ЧЕТЕНЕ	65 минути
СЛУШАНЕ	около 40 минути
ПИСАНЕ	60 минути
Общо	около 165 минути

Модулът ГОВОРЕНЕ по правило се провежда като изпит по двойки, по изключение е възможен и индивидуален изпит. Изпитът по двойки продължава 15 минути, респ. индивидуалният изпит – 10 минути. Както за изпита по двойки, така и за индивидуалния изпит участниците получават 15 минути време за подготовка.

За участниците в изпита със специфични потребности посочените времетраения могат да бъдат удължени. Подробностите са уредени в *Допълнения към Разпоредбите относно провеждането на изпити: участници със специфични потребности*.

§ 1.5 Протокол от провеждането на изпита

За провеждането на изпита се води протокол, в който се отбелязват специфични произшествия по време на изпита и който се архивира заедно с изпитните резултати.

§ 2 Писмените модули ЧЕТЕНЕ, СЛУШАНЕ и ПИСАНЕ

Ако трите писмени модула се предлагат на една изпитна дата, се препоръчва следната последователност: ЧЕТЕНЕ – СЛУШАНЕ – ПИСАНЕ. По организационни причини тази последователност може да бъде променена от съответния изпитен център.

Между всеки от тези модули трябва да се предвиди пауза от най-малко 15 минути.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

§ 2.1 Подготовка

Преди датата на изпита отговорникът за изпита подготвя изпитните материали, спазвайки конфиденциалност. Към това спада и съдържателна проверка на звуковия носител.

§ 2.2 Протичане

Преди началото на съответния модул всички участници удостоверяват самоличността си. След това квесторът дава всички необходими организационни указания.

Преди началото на всеки от модулите се раздават съответните *Листове на кандидата* и бланки за отговорите, а при нужда и подпечатана чернова. Участниците нанасят всички необходими данни в бланките за отговорите и на черновата; едва тогава започва да тече същинското време на изпита.

Листовете на кандидата към съответния модул се раздават без коментар; всички задания са обяснени в *Листове на кандидата*.

В края на съответния модул всички книжа, включително черновата, се събират. Началото и краят на изпитното време се съобщават по подходящ начин от квестора.

Полагането на трите писмени модула на една изпитна дата протича по следния начин:

1. Изпитът започва по правило с модул ЧЕТЕНЕ. Участниците маркират отговорите си върху *Листове на кандидата* и накрая ги пренасят върху бланка за отговорите *Четене*. За пренасяне на отговорите си участниците трябва да предвидят около 5 минути в рамките на изпитното време.
2. След пауза по правило се провежда модул СЛУШАНЕ. Звуковият носител се включва от квестора. Участниците маркират отговорите си първо върху *Листове на кандидата* и накрая ги пренасят върху бланка за отговорите *Слушане*. За пренасяне на отговорите си участниците разполагат с около 5 минути в рамките на изпитното време.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2–3 Minuten, Teil 2 circa 3–4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1–2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3. След това участниците по правило се заемат с модул ПИСАНЕ. Текстът се съставя директно върху бланка за отговорите *Писане*.

В случай, че участниците съставят текста си първо върху чернова, те трябва да планират достатъчно време за прехвърлянето му върху бланка за отговорите *Писане* в рамките на изпитното време.

§ 3 Модул ГОВОРЕНЕ

Встъпителният разговор, включително представянето на изпитващите и на участника/участниците, трае около една минута.

Част 1 трае около 2–3 минути, част 2 около 3–4 минути на участник и част 3 около 1–2 минути на участник.

Следователно целият изпит продължава около 15 минути (по двойки), респ. 10 минути (индивидуално).

§ 3.1 Организация

За изпита се предоставя подходящо помещение. Масите и местата за сядане са подредени така, че да се създаде дружелюбна изпитна атмосфера.

Както при всички други модули, преди модул ГОВОРЕНЕ самоличността на участника/участниците също трябва да бъде потвърдена отвъд всякакво съмнение.

§ 3.2 Подготовка

На разположение е подходящо помещение за подготовка. Квесторът раздава *Листовете на кандидата* за модул ГОВОРЕНЕ без коментар; всички задания са отбелязани в *Листове на кандидата*. Бележки могат да се водят върху подпечатана чернова. В модул ГОВОРЕНЕ участниците имат право да използват бележките, които са си водили под формата на ключови думи във времето за подготовка.

§ 3.3 Протичане

Модулът ГОВОРЕНЕ се провежда от двама изпитващи. Единият от изпитващите модерира изпитния разговор. При задача 3 другият изпитващ се включва с реплика и поставя въпрос. Двамата изпитващи си водят записки и оценяват изпитните постижения независимо един от друг.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Модул ГОВОРЕНЕ протича по следния начин:

В началото изпитващите поздравяват участниците и се представят накратко. Модераторът провежда кратък опознавателен разговор с участниците в изпита. Изпитващите обясняват накратко заданието преди всяка изпитна част.

1. В част 1 участниците планират нещо заедно (респ. при индивидуалния изпит участникът и изпитващият). Двамата правят предложения и изразяват мнението си.
2. В част 2 участниците представят един след друг дадена тема. Те правят въведение в темата, разказват за ситуацията в родната си страна, посочват преимущества и недостатъци, изказват собственото си мнение и приключват презентацията. (При индивидуалния изпит презентира само участникът.)
3. В част 3 другият участник и вторият изпитващ, които по време на презентацията са слушали, споделят мнението си за чутото и задават въпроси. След собствената презентация участникът отговаря на въпросите на слушащите.

В края на изпита всички книжа, включително черновата, се събират.

§ 4 Оценяване на писмените модули

Оценяването на писмените модули се състои в изпитния център или в предвидени за целта служебни помещения. Оценяването се извършва съответно от двама оценители независимо един от друг. Резултатите от писмените модули не се предоставят на изпитващите в модул ГОВОРЕНЕ.

§ 4.1 Модул ЧЕТЕНЕ

В модул ЧЕТЕНЕ има 30 единици. Всяка единица е една мерителна точка. За мерителна точка и отговор се присъждат или 1 точка, или 0 точки.

Резултатът се преизчислява до 100 финални точки. За целта получените мерителни точки се умножават по 3,33 и резултатът се закръгля съответно:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*).

Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Мерителни	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Финални точки	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Мерителни	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Финални точки	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Мерителни	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Финални точки	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Получените резултати се нанасят в бланка за отговорите *Четене*, която се подписва от двамата оценители.

§ 4.2 Модул ЧЕТЕНЕ

В модул ЧЕТЕНЕ има 30 единици. Всяка единица е една мерителна точка. За мерителна точка и решение се присъждат или 1 точка, или 0 точки.

Резултатът се преизчислява до 100 финални точки. За целта мерителните точки се умножават по 3,33 и резултатът се закръгля съответно:

Мерителни	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Финални точки	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Мерителни	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Финални точки	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Мерителни	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Финални точки	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Отделните резултати се нанасят в бланка за отговорите *Четене*, която се подписва от двамата оценители.

§ 4.3 Модул ПИСАНЕ

Оценяването на модул ПИСАНЕ се осъществява от двама оценители независимо един от друг според установени критерии за оценяване (вж. *Примерен комплект*, част *Листове на изпитващите*).

Присъждат се само стойностите на точките, предвидени за всеки от критериите; междинни стойности не се допускат. Грешни отговори и т.н., които имат отношение към присъждането на точки, могат да бъдат отбелязани в бланка *Писане – оценяване*.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

В модул ПИСАНЕ могат да се получат максимум 100 точки. Присъждат се само предвидените в бланката *Писане – оценяване* стойности на точките за всеки от критериите. Оценява се беловата в бланката за отговорите *Писане*.

Съответните стойности на точките от Оценяване 1 и Оценяване 2 се нанасят в бланката *Писане – резултат*. Общият резултат се изчислява средно аритметично на двете оценявания и се закръгля до цяло число.

Трето оценяване (= Оценяване 3) се извършва, ако присъдените точки за модул ПИСАНЕ на единия от оценителите са **под** границата за издържане, а на другия оценител са **над** границата за издържане и така **средната аритметична стойност** от двете оценявания е **под границата за издържане** от 60 точки.

Резултатът се нанася в бланка *Писане – резултат*. Бланката *Писане – резултат* се отбелязва като коректно изчислена и се подписва от един от оценителите.

§ 5 Оценяване на модул ГОВОРЕНЕ

Части от 1 до 3 от устната продукция се оценяват от двамата изпитващи отделно.

Оценяването се извършва според установени критерии (вж. *Листове на изпитващите*). Присъждат се само стойностите на точките, предвидени за всеки от критериите; междинни стойности не се допускат.

В модул ГОВОРЕНЕ могат да се получат максимум 100 точки, от които 28 точки в част 1, 40 точки в част 2, 16 точки в част 3 и 16 точки за произношение.

Встъпителният разговор не се оценява.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis bzw. Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

За да се изчисли резултатът в модул ГОВОРЕНЕ, се пресмята средно аритметично от двете оценявания и се закръгля до цяло число (до 0,49 – надолу, над 0,5 – нагоре). Резултатът от модул ГОВОРЕНЕ се записва в бланка *Говорене – резултат* и се отбелязва като коректно изчислен. Оценките на изпитващите могат алтернативно да бъдат въведени и в дигитална форма за оценяване; независимо дали е избран хартиен или дигитален формат на изпита. Изпитващите и оценяващите удостоверяват самоличността си чрез индивидуални данни за вход в изпитната платформа; с това отпада необходимостта от подпис.

§ 6 Изпитни резултати

Резултатите от модули ЧЕТЕНЕ и СЛУШАНЕ се документират върху бланките за оценяване на отговорите *Четене*, респ. *Слушане*, резултатът от модули ПИСАНЕ и ГОВОРЕНЕ – върху бланките *Писане – резултат*, респ. *Говорене – резултат*.

§ 6.1 Изчисляване на общия брой точки

Във всеки модул могат да бъдат получени максимум 100 точки = 100 %.

§ 6.2 Точки, проценти и предикати

Изпитните постижения на участниците се документират за всеки модул на предната страна на свидетелството под формата на точки, респ. проценти. На задната страна на свидетелството се изреждат предикатите, съответстващи на броя точки:

Точки	Предикат
100–90	много добър
89–80	добър
79–70	задоволителен
69–60	достатъчен
59–0	не издържан

§ 6.3 Издържане на модул

Един модул е издържан, ако са постигнати най-малко 60 точки, респ. 60%.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 7 Повтаряне и сертифициране на модулите

Уредени са в § 14 и § 15 от *Правилника за провеждане на изпити*.

Модулите могат да бъдат полагани, респ. повтаряни произволен брой пъти, в зависимост от организационните възможности на изпитния център.

§ 8 Заключителни разпоредби

Тези *Разпоредби относно провеждането на изпити* влизат в сила от 1 септември 2020 г. и важат за онези участници, чийто изпит се състои след 1 септември 2020 г.

В случай на езикови несъответствия между отделните езикови версии на *Разпоредбите относно провеждането на изпити* меродавен е немският вариант.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Указания към провеждането на изпити по немски в дигитален формат

Ако изпитът бъде полаган в дигитален формат, в отклонение от изпита в хартиен формат е в сила следното:

Изпитни материали:

Целият изпитен материал за модулите/изпитните части ЧЕТЕНЕ, СЛУШАНЕ и ПИСАНЕ се предоставя на участниците в изпита дигитално с помощта на изпитна платформа и се изпълнява от тях онлайн. Участниците в изпита пишат своите текстове с немска клавиатура. Дигиталният материал съответства съдържателно на изпита в хартиен формат. Пренасянето върху бланките за отговори отпада, тъй като участниците в изпита въвеждат своите решения и текстове директно в изпитната платформа.

Промяна на техните решения и текстове е възможна, докато съответният модул, респ. при немодулните изпити

– писменият изпит, не бъде предаден, респ. не е изтекло предварително зададеното изпитно време.

В началото на всеки модул, респ. при немодулните изпити в началото на писмения изпит, участниците могат да изгледат упътване с обяснения за работата с изпитната платформа. Изпитното време започва да тече едва след това.

Текстовете към модул/изпитна част СЛУШАНЕ могат да бъдат чути директно в изпитната платформа със слушалки.

За модул/изпитна част ГОВОРЕНЕ участниците в изпита получават задачите на хартия.

Оценяване:

Задачите с предварително зададени възможности за отговор в модулите/изпитните части ЧЕТЕНЕ и СЛУШАНЕ се оценяват технически автоматизирано чрез изпитната платформа. При модулите/изпитните части ПИСАНЕ и ГОВОРЕНЕ оценяванията се въвеждат от двама изпитващи/оценители независимо един от друг директно в изпитната платформа. Критериите за оценяване съответстват на критериите за изпит в хартиен формат. Изпитващите и оценителите удостоверяват самоличността си чрез индивидуални данни за вход в изпитната платформа, с което отпада необходимостта от подпис.